

KOMAKI-Periódico Informativo

Sobre la Vida Diaria

2 Edición de febrero de 2010



Lanzar las habichuelas por el Setsubun (Más información en la página 3)



Población de Hispanohablantes / 1,349 personas

Población de la Ciudad de Komaki / 153,696 personas

Actualizado al 1 de enero de 2010

Contenido

- Informaciones sobre la declaración definitiva de impuestos
- Información útil para la vida cotidiana
- La comida del mes de febrero
- Noticias de los cursos de KIA
- Escuela de aventura para los más chicos en la Isla Yoron
- Convocatoria de inquilinos para las casas vacantes administradas por la ciudad
- Entrega de la libreta para discapacitados para las personas con discapacidad funcional hepática
- Aviso sobre la fecha límite de pago
- Información sobre exámenes médicos

Información sobre el puesto de consultas sobre la declaración definitiva de impuestos correspondiente al año 2009

Lugar **Salón Municipal de la ciudad de Komaki**

Dirección 107, Komaki 2-chome, banchi, Komaki-shi

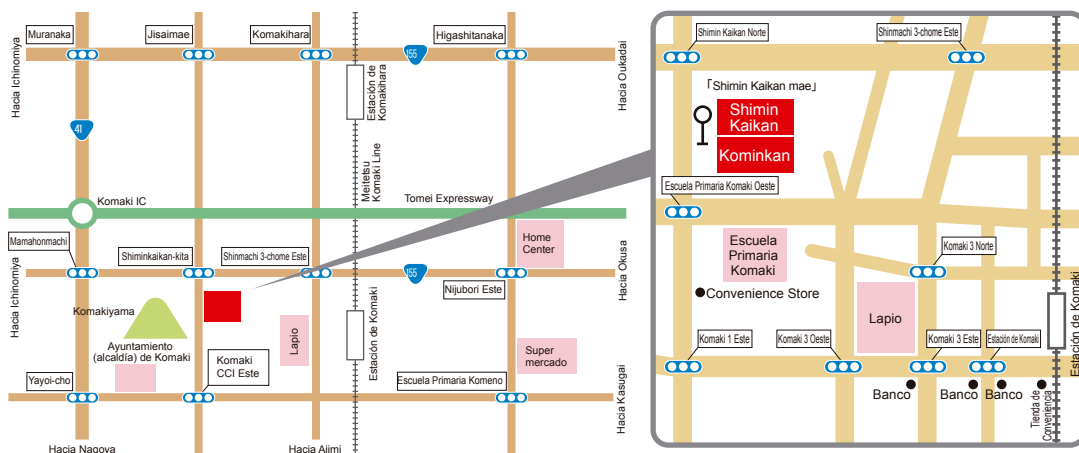
Periodo de atención **Desde el 15 de febrero (lunes) hasta el 31 de marzo (miércoles)**
(Los sábados, domingos y feriados no hay atención, excepto el 21 de febrero (domingo) y el 28 de febrero (domingo))

Horario de atención **De 9:00 a 17:00 horas**
(De acuerdo al congestionamiento del puesto de consultas, es posible que cierre más temprano de lo previsto)

Documentos a presentar Para las personas asalariadas que deben hacer el ajuste del impuesto sobre la renta, además las personas que reciben sueldos en más de un lugar



- Certificado del impuesto deducido de la fuente de ingresos (Gensen Choosyuu Hyoo) (Solamente se recibe original)
 - Documentos que acrediten el monto aportado del seguro social
 - Documentos que acrediten el pago de seguro de vida o de seguro contra terremotos
 - Copia del carné de extranjería
 - Documentos para verificar su tipo de residencia (Se encuentran en las ventanillas de la oficina de recaudación de impuestos y en el puesto de consultas)
 - Copia de la libreta de ahorros
 - Certificados de nacimiento o matrimonio (En caso de manutención de familiares en el extranjero)
 - Documentos que acrediten el envío de dinero (En caso de manutención de familiares en el extranjero)
 - Sello personal (En caso de no tener uno, puede utilizar su firma)
- *Si tuviese su certificado de declaración de impuestos del año pasado, traerlo como referencia.
- *De acuerdo al contenido de su declaración, pueden ser necesarios otros documentos, para mayor información sobre sus dudas, comunicarse con la oficina de recaudación de impuestos de Komaki



Informaciones Oficina de recaudación de impuestos de Komaki
485-8651 1-424 Chuo, Komaki-shi Telf. 72-2111

Información útil para la vida cotidiana

● Clasifiquemos los residuos al momento de desecharlos



BASURA COMBUSTIBLE

Recolección 2 veces/semana en el lugar de recolección para basura combustible

Ejemplo:

Restos de comida, maderas, conchas de moluscos, textiles, muñecos de peluche, pañales desechables, ramas, productos de papel no reciclables (vasos desechables, pañuelos desechables, fotos, etc.)

ATENCIÓN: Hay casos que están mezclados papeles usados (que son reciclables) en grandes cantidades dentro de las bolsas (blanca). Verifique antes de desechar, si hay artículos que puedan reciclarse.

Como proceder

- ① Escurrir bien los restos de comida
- ② Colocar en la bolsa p/basura combustible (no colocar en otro tipo de bolsas o cajas de cartón, etc.)
- ③ Llevar al lugar de desecho para Basura Combustible

BASURA NO COMBUSTIBLE

Recolección 2 veces/mes en el lugar de recolección para material reciclable

Ejemplo:

Utensilios de porcelana, vidrios, productos de cuero, productos plásticos que no sean envolturas plásticas, productos de goma, lámparas, pilas, etc.

ATENCIÓN: Debe vaciar el gas de los encendedores para evitar incendios. Hay casos que están mezclados material de metal y envolturas plásticas. Verifique antes de desechar, si hay artículos que puedan reciclarse.

Como proceder

- ① Colocar en las bolsas p/basura no combustible
- ② Llevar al lugar de desecho para material reciclable

Productos peligrosos tales como vidrios quebrados, deberán ser envueltos con papel y especificar el contenido antes de desecharlo.

*Baterías de níquel, cadmio, pilas de botón, etc., deben ser llevadas a las tiendas.

*El día de recolección verificarlo en el Calendario de recolección del material reciclable y basura.

El día 3 de febrero es Setsubun (literalmente "separación de estaciones")

Lanzar las habichuelas hacia el Oni (demonio) significa el deseo de despejar los males para tener un año sin enfermedades o calamidades. Además, se acostumbra a comer la soya una por cada año de vida (forma de contar la edad comenzando de 1 año)



La comida del mes febrero

Otoshikoshi (guiso)

En la actualidad se denomina "Omisoka" al último día del año, pero antiguamente al Setsubun también se le denominaba "Omisoka". Tal vez por ese motivo, en el "Omisoka" y en el Setsubun se acostumbra comer guiso de sardinas y "Otoshikoshi"



■ Ingredientes (para 4 personas)

| | | |
|-------------------|-----|-------------------------------|
| · Zanahoria | 1/2 | Condimentos |
| · Nabo | 1/4 | · Salsa de Soya |
| · Ñames (Satoimo) | 4 | Una cuchara y media |
| · lampazo (Gobo) | 1/3 | · Azúcar |
| · Aburaage | 2 | 1 cuchara |
| | | · Mirin (vino dulce de arroz) |
| | | 1 cucharita |
| | | · Dashi (caldo de pescado) |
| | | La cantidad necesaria |

■ Preparación

- ① Cortar los ingredientes en tamaño fácil de ingerir. Pasar el aburaage por agua caliente para quitarle el aceite.
- ② Hervir el ñame.
- ③ Colocar el dashi, la zanahoria, el lampazo y el nabo en una olla y hervirlo añadiendo la mitad de los condimentos.
- ④ Finalmente agregar el ñame, aburaage y la otra mitad de los condimentos, hervir hasta que los ingredientes estén bien cocidos, luego servir.

Proporcionado por: División de Nutrición del Almuerzo Escolar

Noticias de los cursos de KIA

KIA "J-LET 2" Clases de Japonés para el apoyo al empleo

Cursos intensivos de idioma japonés de acuerdo a su nivel para el trabajo. Este es un curso para principiantes.

- ① Mejorar la capacidad operativa del idioma japonés. (Gramática, comprensión auditiva, la capacidad de entablar una conversación, hiragana, katakana, kanji)
- ② Conocimiento de la sociedad japonesa. (Curriculum Vitae, llamadas telefónicas a una empresa, buscar un trabajo en el Hello Work, información sobre cómo hacer la entrevista)

- **Horario** / Desde el 13 de febrero (Todos los sábados de 15:00 – 17:40) en total 15 veces)
- **Lugar** / Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso, Salón Rosa
- **Participantes** / Extranjeros que estén buscando trabajo o que quieran estudiar para mejorar la comunicación en sus puestos de trabajo
- **Vacantes** / 16 personas en cada clase
- **Precio** / Miembros de KIA 2,000 yenes por curso. No miembros 5,000 yenes por curso
- **Reservaciones** / Reservar directamente a la Oficina KIA



Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso
De martes a sábado, 9:00 – 17:00 (No se atiende de 12:00 – 13:00)
Telf. 76-0905 Fax 71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

34va edición de "Escuela de aventura para los más chicos en la Isla de Yoron"

No desearía unirse con los colegas que vendrán de todo el país para vivir la temporada juntos y participar en las diversas actividades al aire libre, como hacer balsas, comer caña de azúcar y otras actividades dentro de la naturaleza de la isla Yoron que esta cerca de la isla de Okinawa.

Podrá sentirse cosmopolita y profundizar la amistad más allá de la lengua y las costumbres, al vivir y participar en las actividades con los residentes extranjeros de la escuela primaria.

- **Horario** / 27 de marzo de 2010 (sábado) hasta el 2 de abril (viernes) 6 noches y 7 días
- **Lugar** / Yoron-cho, Oshima-gun, Kagoshima-ken
- **Participantes** / Desde el 2do grado de primaria hasta el 6to grado. *Incluyen los estudiantes extranjeros de la escuela primaria
- **Vacantes** / 300 personas
- **Precio** / 134,000 yenes (*Si se participa desde Nagoya)



Reservas / Informaciones

Fundación de la Asociación Internacional de la Juventud
Room 921, 5-7-8, Mita, Minato-ku, Tokio Telf. 03-6359-4661

Convocatoria de inquilinos para las casas vacantes, administradas por la ciudad [Sorteo]

(Para familias)



- 1 **Forma de inscripción** Traer directamente a la ventanilla de la División de Construcción (Municipalidad 2do piso, excepto los días que cierra la Municipalidad)
- 2 **Contenido de la convocatoria** Vivienda Municipal Takanohashi...1 casa
- 3 **Anuncio del periodo de convocatoria (provisional)**
 - Periodo de distribución de la guía Desde el 8 de febrero de 2010 (lunes) hasta el 26 de febrero de 2010 (viernes)
 - Periodo de recepción Desde el 19 de febrero de 2010 (viernes) hasta el 26 de febrero de 2010 (viernes)
 - Día del sorteo 8 de marzo de 2010 (lunes)
 - Día previsto para la mudanza 1 de mayo de 2010 (sábado)

Entrega de la libreta para discapacitados para las personas con discapacidad funcional hepática a partir de abril de 2010.

Beneficiarios

- Personas que tienen discapacidad funcional hepática de acuerdo a las normas de certificación
- Personas que recibieron un trasplante de hígado y que están en terapia inmunitaria

Procedimiento

Presentar en la ventanilla de la División de Bienestar Social el formulario de solicitud, certificado médico, fotografía (4 cm. de alto x 3 cm. de largo)
*Solo será aceptado el Certificado medico expedido por el medico especificado en la libreta de discapacidad física.



Informaciones

División de Bienestar Social, Sección de Asistencia Social Telf. 76-1127

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 1 de marzo (lunes)

- Impuestos de Bienes Fijos (cuarto período)
- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (décimo período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (décimo período)
- Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (séptimo período)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos.

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

☆ Si se demora en pagar...

Si se demora en pagar la municipalidad le enviará una notificación de su retraso en el pago (Requerimiento) Así que pague lo más antes posible. La razón de la demora en el pago puede ser diferente de acuerdo a las circunstancias, pero si usted no consulta o se contacta con la Sección de Recaudación de Impuestos, no podremos saber el motivo. Sírvase justificar su retraso.

◎ Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

- Horario 14 de febrero (domingo) De 8:30 a 17:15
- 28 de febrero (domingo)

◎ En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y feriados. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.

- El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15.
- La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos
Telf. 72-2101 (central) Ext. 276 a 279 Telf. 76-1117•76-1118 (línea directa)

Información sobre exámenes médicos

Informaciones Centro de Salud Telf. 75-6471



Calendario de exámenes médicos materno-infantil

*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil



| Nombre del examen | Fecha | Horario | Beneficiarios |
|---|--|--------------------------------------|-------------------------------|
| Examen de salud para niños de 4 meses de edad, Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres | 2 de febrero (martes) 9 de febrero (martes) | Horario de Atención 13:05 – 13:55 | Nacidos en septiembre de 2009 |
| | 16 de febrero (martes) 23 de febrero (martes) | | Nacidos en octubre de 2009 |
| Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad | 5 de febrero (viernes) 12 de febrero (viernes) 19 de febrero (viernes) | Horario de Atención 13:05 – 14:15 | Nacidos en agosto de 2008 |
| Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad | 4 de febrero (jueves) 25 de febrero (jueves) | Horario de Atención 9:00 – 10:10 | Nacidos en noviembre de 2007 |
| Examen médico para niños de 3 años de edad | 3 de febrero (miércoles) 10 de febrero (miércoles) 24 de febrero (miércoles) | Horario de Atención 13:05 – 14:15 | Nacidos en febrero de 2007 |

*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.



Examen de Cáncer (Colectivo)

| Nombre del examen | Beneficiarios | Febrero de 2010 |
|---|--|---|
| Examen de cáncer de estómago Radiografía del estómago 930 yenes | Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad. | 19 (viernes) |
| Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces 520 yenes | Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad. | Se hará junto con el examen de cáncer de estómago |
| Examen de cáncer de útero Solo la región cervical 750 yenes | Personas mayores de 20 años de edad registradas como residentes en la ciudad y que nacieron en los años pares. Personas que cumplan 20 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años impares y no hicieron el examen en el año fiscal 2008) | 4 (jueves) |
| Examen de cáncer de mama Mamografía 1,200 yenes | Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad y que nacieron en los años pares. Personas que cumplan 40 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años impares y no hicieron el examen en el año fiscal 2008) | 1 (lunes) 15 (lunes) 26 (viernes) |

*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año. *Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años. (De acuerdo a las directrices "Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social).

*El examen de Cáncer (Colectivo) y examen de osteoporosis se realizarán en el Centro de Salud

La solicitud para el examen colectivo de cáncer

*En cada edición mensual informaremos los exámenes que se puede aplicar. La solicitud para el examen lo puede hacer en el Centro de Salud (De lunes a viernes de 8:30 - 17:15)

Exención

Las personas indicadas abajo pueden aplicar para los exámenes de cáncer (excepto el examen de osteoporosis) gratuitamente Para aplicar a los exámenes, haga su solicitud usando el formulario designado.
① Personas a partir de 70 años de edad ② Personas a partir de 65 años de edad postradas en cama
③ Personas que reciben la ayuda social para la subsistencia ④ Personas de hogares exentos del pago de impuesto municipal

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL / 0568-76-1119 FAX / 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.